

Hugo de Lantins

Weltliche Werke

ediert von

Clemens Goldberg

alle Rechte verbleiben beim Autor und der
Goldberg Stiftung

Verwendung für wissenschaftliche Arbeiten und zu
Aufführungszwecken gestattet und erwünscht

Inhalt

Titel	Seite
A ma dame playsant et belle	3
Ce iusse fait ce que je pence	4
Chanter ne scay	6
Grant enuy mest	8
Helas amour	10
Ia sum tuo servo	12
Jay ma joye ben perdue	14
Je suy espris dune dame	16
Je suy exent	18
Joly et gay	20
Mirar non posso	21
Mon doulx Espoir	22
Per amor de costey	24
Pour resioyr la compaignie	26
Prendre convient de tout engre	28
Tra quante ragione	29

Hugo de LAntins: A ma dame playsant

Oxford 213, f. 35r

Ma da - me play - sant et bel - le vueil

Tenor
Ma da - me play - sant et bel - le

Contratenor
Ma da - me play - sant et bel - le

Detailed description: This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics 'Ma da - me play - sant et bel - le vueil'. The middle staff is labeled 'Tenor' and has lyrics 'Ma da - me play - sant et bel - le'. The bottom staff is labeled 'Contratenor' and has lyrics 'Ma da - me play - sant et bel - le'. The music is written in a medieval style with diamond-shaped notes and square rests.

7

ie don - ner ung cha - pe - let

vueil ie don - ner ung cha - pe - let

vueil ie don - ner ung cha - pe - let de

Detailed description: This system contains the next three staves. The top staff continues the vocal line with lyrics 'ie don - ner ung cha - pe - let'. The middle staff has lyrics 'vueil ie don - ner ung cha - pe - let'. The bottom staff has lyrics 'vueil ie don - ner ung cha - pe - let de'. The musical notation continues with diamond notes and square rests.

14

de ma - ri - o - layne et mu - get car des aul -

de ma - ri - o - layne et mu - get car

ma - ri - o - layne et mu - get car des aul -

Detailed description: This system contains the next three staves. The top staff has lyrics 'de ma - ri - o - layne et mu - get car des aul -'. The middle staff has lyrics 'de ma - ri - o - layne et mu - get car'. The bottom staff has lyrics 'ma - ri - o - layne et mu - get car des aul -'. A sharp sign (#) appears above the top staff in the second measure of this system. The word 'Text' is written above the middle staff in the second measure.

21

tres cest la plus bel - le

des aul - tres cest la plus bel - le

tres cest la plus bel - le

Detailed description: This system contains the final three staves. The top staff has lyrics 'tres cest la plus bel - le'. The middle staff has lyrics 'des aul - tres cest la plus bel - le'. The bottom staff has lyrics 'tres cest la plus bel - le'. The musical notation continues with diamond notes and square rests.

Die Silbe La im Komponistennamen ist als Note geschrieben, so wie oft Fa in Dufay.

Ugho de Lantins: Ce iusse fait

Oxford 213, f. 46r

Se ius - se fait ce que ie pen -

7

ce et se ie fusse en

14

mon pa - ys

21

je se - roy - e plus que as -

28

sou - vis da - voir u - ne tel -
 sou - vis da - voir u -

35

le che - van - ce
 ne tel - le che - van -

42

ce

Car iay desyr de laliance
 De la tres belle au doulx cler vis
 Se ieusse fait ce que ie pence
 Je sseroye plus que assouvis

Point ne la mis en oubliance
 Si fort y ay mon cuer assis
 Et si luy plest que ses amis
 Soie de tout iay souffisance

Se ieusse fait ce que ie pence...

Hugo de Lantins: Chanter ne scay

Oxford 213, f. 32v

Chan - ter ne scay ce poy -

Tenor

Contratenor

7

se moy ne fai - re riens

14

qui bien a - gre - e

21

a - cel - le ou jay ma - mour don - ne - e

28

dont jay a cuer tres grant a -

35

moy

Helas certes ne scay pourquoy
 Elle me met en tel pensee
 Chanter ne scay ce poyse moy
 Ne faire riens qui bien agree

Et se vous jure par ma foy
 Que je nay aultre desiree
 Quavec luy faire demouree
 Et la servir comen je doy

Chanter ne scay ce poyse moy...

Hugho de LANtins: Grant enuy

Oxford 213, f. 45r

Grant

8

en - nuy mest tres dou - ce sim - ple et coy -

Grant en - nuy mest tres dou - ce sim - ple et coy -

16

e quant aul - tre - ment a vous par - ler

e quant aul - tre - ment a vous par -

24

ne puis et me sem - ble pro - pre - ment

ler ne puis et me sem - ble pro -

32

vis a vis tou - tes les nus que dors que je vous voy -
pre - ment vis a vis tou - tes les nus que dors que

40

je vous voy - e

La part samblant iay tresp(l)aysante yoie
 Quant mes doulleurs a vous reichis
 Grant enuy mest tres douce simple et coye
 Quant aultrement a vous parler ne puis

Nuls plus grant bien avoir ie neouldroye
 Que de parler a vous a mon devis
 Si vous supply que par vous soit guaris
 Mon doulent cuer que tresse gueroye

Gran enuy mest ...

Hugo de Lantins: Helas amour

Oxford 213, f. 45r

He - las a - mour que ce quen - du - re pour bien a -

Tenor

He - las a - mour que ce quen - du - re pour bien a -

Contraténor

He - las a - mour que ce quen - du -

Detailed description: This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is the vocal line, the middle staff is labeled 'Tenor', and the bottom staff is labeled 'Contraténor'. The lyrics are 'He - las a - mour que ce quen - du - re pour bien a -' for the top two staves and 'He - las a - mour que ce quen - du -' for the bottom staff. The music is in a simple, medieval style with square notes and a single flat in the key signature.

7

mer vos - tre beaul - te je fi - ne -

mer vos - tre beaul - te je fi -

re pour bien a - mer vos - tre beaul - te je fi -

Detailed description: This system contains the next three staves, starting at measure 7. The lyrics are 'mer vos - tre beaul - te je fi - ne -' for the top staff, 'mer vos - tre beaul - te je fi -' for the middle staff, and 're pour bien a - mer vos - tre beaul - te je fi -' for the bottom staff. The musical notation continues with square notes and includes some accidentals like sharps and flats.

14

ray en ve - ri - te se ne pre - nes de mes maulx

ne - ray en ve - ri - te

ne - ray en ve - ri - te se

Detailed description: This system contains the next three staves, starting at measure 14. The lyrics are 'ray en ve - ri - te se ne pre - nes de mes maulx' for the top staff, 'ne - ray en ve - ri - te' for the middle staff, and 'ne - ray en ve - ri - te se' for the bottom staff. The music features a variety of note values and rests.

22

cu - re

se ne pre - nes de mes maulx

ne pre - nes de mes maulx cu -

Detailed description: This system contains the final three staves, starting at measure 22. The lyrics are 'cu - re' for the top staff, 'se ne pre - nes de mes maulx' for the middle staff, and 'ne pre - nes de mes maulx cu -' for the bottom staff. The piece concludes with a final cadence.

30

The image shows a musical score for Hugo de Lantins' 'Helas amour'. It consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. It contains a melodic line with many eighth notes and some sixteenth notes. The middle staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a vocal line with diamond-shaped notes and rests. The lyrics 'cu -' and 're' are written below the notes. The bottom staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a lute line with diamond-shaped notes and rests. The lyrics 're' are written below the notes. There is a sharp sign (#) above the second measure of the bottom staff.

Der Cantus T. 15-16 ist einen Ton zu tief notiert.

Car pour vous suy en telle ardure
Que souvent dis en ma grieste
Helas amour que ce quendure
Pour bien amer vostre beaulte

Donne maves telle pointure
Que jem murray en loyaulte
Si vous naves de moy pite
Je üerduray sans et nature

Helas amour que ce quendure...

H. de Lantins: Io sum tuo servo

Oxford 213, f. 29v

I - o I - o sum tu - o ser -

Tenor
I - o sum tu -

Contratenor

8

vo o dol - o dol - çe'a - ni - ma bel - la per

o ser - vo o dol - o dol - çe'a - ni - ma bel - la

14

to fa - li - re may tol - to la fa - vel - la

per to fa - li - re may tol - to la fa - vel - la

22

lo me cre - de - a

lo me cre - de -

30

chel mi - o bel ser - vi - re ta - ves - se ven - ta do -
 a chel mi - o bel ser - vi - re ta - ves - se ven - ta do - gni sus - pi - çi - o -

35

gni sus - pi - çi - o - ne ma io ti tro - vo for do - gni ra -
 ne ma io ti tro - vo for do - gni ra - xo

42

xo ne piu che non fo za - may in ce - lo stel -
 ne piu che non fo za - may in ce - lo stel -

50

la
 la

Der Contratenor ist in der Quelle ebenfalls textiert, ich halte dies allerdings für wenig überzeugend.

Hugho de LAntins: Jay ma joye ben perdue

Oxford 213, f. 35v

Jay ma io - ye ben per - du - e a

Jay ma io - ye ben per - du - e

Jay ma io - ye ben per - du - e a tous - iours

This system contains three staves of music. The first staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The second staff is in alto clef with a key signature of one flat. The third staff is in bass clef with a key signature of one flat. The lyrics are written below each staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

8

tous - iours mais sans re - cou - rer

a tous - iours mais sans re - cou -

mais sans re - cou - rer

This system contains three staves of music. The first staff is in treble clef with a key signature of one flat. The second staff is in alto clef with a key signature of one flat. The third staff is in bass clef with a key signature of one flat. The lyrics are written below each staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

15

sa - voir vol - ray a brief par -

rer sa - voir vol - ray a brief

sa - voir vol - ray a

This system contains three staves of music. The first staff is in treble clef with a key signature of one flat. The second staff is in alto clef with a key signature of one flat. The third staff is in bass clef with a key signature of one flat. The lyrics are written below each staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

22

ler qui la ve - ra de te -

par - ler qui la ve - ra de te - nu -

brief par - ler qui la ve - ra de te -

This system contains three staves of music. The first staff is in treble clef with a key signature of one flat. The second staff is in alto clef with a key signature of one flat. The third staff is in bass clef with a key signature of one flat. The lyrics are written below each staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

29

nu - e

nu - e

Senfermee nest en mue
Bien le feray je delivrer
Jay ma joye ben perdue
A tousiours mas sans recourer

Selle de moy nesse juue
Giray de vray sans riens tarder
A dieu damours prest demander
Quelle sera devenue

Jay ma joye ben perdue...

Ugo de Lantins: Je suy espris dune dame

Oxford 213, f. 45v-46r

Musical score for the first system, measures 1-7. It features three staves: a vocal line in treble clef, a Tenor line in bass clef, and a Contratenor line in bass clef. The music is in a medieval style with square neumes and a simple harmonic structure.

8

Musical score for the second system, measures 8-15. The vocal line includes the lyrics: "suis es - pris du - ne dame a - mou - reu - se". The system includes a key signature change to one sharp (F#) and a common time signature.

16

Musical score for the third system, measures 16-23. The vocal line includes the lyrics: "ny a son per". The system continues with the same musical notation and includes a key signature change to one flat (Bb).

24

Musical score for the fourth system, measures 24-31. The vocal line includes the lyrics: "de soubz le fir - ma -". The system concludes with a key signature change to two flats (Bb, Eb).

31

ment son doux re - quart et son vis cler et gent

39

ont mis mon cuer en pay - ne dou - le - reu -

47

se

Tant a bote et biaulte mueilleuse
 Or plus le voy tant plus mon cuer sesprent
 Je suy espris dune dame amoureuse
 Ny a son per desoubs le firmament

Helas ay my se de moy nest piteuse
 Ne que feray ie suy mis a tourment
 Ne iamais iour naray esbatement
 Dont ma vie sera moult annueuse

Je suy espris dune dame amoureuse...

Hugho de Lantins: Je suy exent

Oxford 213, f. 57r

Je

Tenor

Contratenor

Detailed description: This system contains the first eight measures of the piece. It features three staves: a vocal line in treble clef with a common time signature, and two lute accompaniment staves in bass clef with a common time signature. The vocal line begins with a diamond-shaped note on a whole note, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The lute accompaniment consists of square notes, some with diamond-shaped ornaments. A key signature change to one flat is indicated by a 'b' symbol. A sharp sign is present at the end of the system.

9

suy ex - ent en - tre a - man pour a - mour for - tu -

Detailed description: This system contains measures 9 through 19. The vocal line continues with the lyrics 'suy ex - ent en - tre a - man pour a - mour for - tu -'. The lute accompaniment continues with square notes and diamond ornaments. A sharp sign is present above the vocal line in measure 11. A '2' is written below the lute staff in measure 19.

20

ne ma pris en son go - ver - ne -

Detailed description: This system contains measures 20 through 35. The vocal line continues with the lyrics 'ne ma pris en son go - ver - ne -'. The lute accompaniment continues with square notes and diamond ornaments. A key signature change to two flats is indicated by a 'b' symbol above the vocal line in measure 21. A sharp sign is present above the vocal line in measure 35. A '2' is written below the lute staff in measure 24.

36

ment Con - fort li - es - se sou -

Detailed description: This system contains measures 36 through 40. The vocal line continues with the lyrics 'ment Con - fort li - es - se sou -'. The lute accompaniment continues with square notes and diamond ornaments. A '2' is written below the lute staff in measure 37.

47

las es - ba - te - ment mon re - len - quy

59

de - sor - mais sans re - tour

Die äußerst komplizierten Proportionen dieses Stückes lassen sich mit unserem Programm nur annäherungsweise wiedergeben, z. T. sind die Proportionszeichen nicht verfügbar. Der Schluss im Contratenor ist in der Auflösung von van den Borren wiedergegeben, die allerdings nicht wirklich mit der Quelle übereinstimmt. Immerhin bietet diese Übertragung eine gangbare Vorlage für eine Aufführung.

Hugo de Lantins: Joly et gay

Oxford 213, f. 51v

Tenor

Jo - ly et gay ie me - te - ray sans

Jo - ly et gay ie me - te -

7

nulle es - may li - es et jo -

ray sans nulle es - may li - es et

14

yeux

jo - yeux Vray a - mou -

21

reux tou - dis se - ray tant que pou - ray da -

a - mou - reux tou - dis se - ray tant que pou - ray da -

28

mer son - gueux

mer son - gueux

H. de Lantins: Mirar non posso

Oxford 213, f. 25v-26r

Mi - rar non po - so ni con - zer - ner do - na al - ta e

Tenor

Contratenor

5

gen - ti - le vi - de - re piu di - gna co - li - na del mio

10

cor del mio cor da - mor be - ni - gna del fe - del ser - vo to fer - ma col -

15

lo - na

Ugo de Lantins: Mon doux espoir

Oxford 213, f. 51v

Mon doux es - poir mon sou - ve - nir sou -

Tenor
Mon doux es - poir mon sou - ve -

Contraténor
Mon doux es - poir mon sou - ve -

Detailed description: This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is the vocal line, the middle staff is for Tenor, and the bottom staff is for Contratenor. The lyrics are 'Mon doux es - poir mon sou - ve - nir sou -'.

7

ve - nir cest de ve - oir ma douce

nir cest de ve - oir ma douce

nir cest de ve - oir ma douce

Detailed description: This system contains the next three staves. The lyrics are 've - nir cest de ve - oir ma douce'.

14

a - my - e ou que je soy nen

a - my - e ou que je

a - my - e ou que je soy nen quel

Detailed description: This system contains the next three staves. The lyrics are 'a - my - e ou que je soy nen'.

21

quel par - ti - e tou - dis se -

soy nen quel par - ti - e tou -

par - ti - e tou - dis se -

Detailed description: This system contains the final three staves. The lyrics are 'quel par - ti - e tou - dis se -'.

28

ray a son plai - sir
dis se - ray a son plai - sir
ray a son plai - sir

35

Pour elle vueil viv(r)e et mourir
Magre ceux qui en nont envie
Mon doulx espoir mon souvenir
Cest de veoir ma douce amye
Servir la veil sans departir
A mon pouoir toute ma vie
Point ne fraudray que quon en die
Car cest de quant que je desir
Mon doulx espoir mon souvenir...

Pour elle vueil viv(r)e et mourir
Magre ceux qui en nont envie
Mon doulx espoir mon souvenir
Cest de veoir ma douce amye

Servir la veil sans departir
A mon pouoir toute ma vie
Point ne fraudray que quon en die
Car cest de quant que je desir

Mon doulx espoir mon souvenir...

Hugo de Lantins: Per amor de costey

Oxford 213, f. 22

Per a - mor

Tenor

Contratenor

Detailed description: This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is for Soprano, the middle for Tenor, and the bottom for Contratenor. The music is in a single system with a common time signature. The lyrics 'Per a - mor' are written under the Soprano staff.

7

de co - ste - y che vol chi - o chan -

Per a - mor de co - ste - y che vol chi - o chan -

Per a - mor de co - ste - y che vol chi - o chan -

Detailed description: This system contains staves 4, 5, and 6. The lyrics continue across the staves: 'de co - ste - y che vol chi - o chan -' on the Soprano staff, 'Per a - mor de co - ste - y che vol chi - o chan -' on the Tenor staff, and 'Per a - mor de co - ste - y che vol chi - o chan -' on the Contratenor staff.

13

te et i - o chan -

te et i - o chan - to per ley

te et i - o chan - to per ley

Detailed description: This system contains staves 7, 8, and 9. The lyrics continue: 'te et i - o chan -' on the Soprano staff, 'te et i - o chan - to per ley' on the Tenor staff, and 'te et i - o chan - to per ley' on the Contratenor staff.

20

to per ley Tan -

Tan -

Tan - to

Detailed description: This system contains staves 10, 11, and 12. The lyrics conclude: 'to per ley Tan -' on the Soprano staff, 'Tan -' on the Tenor staff, and 'Tan - to' on the Contratenor staff.

27

to be - ni - gna - men - te la ma pre - ga - to chi - o de a
to be - ni - gna - men - te la ma pre - ga - to chi - o de
be - ni - gna - men - te la ma pre - ga - to chi - o de

34

chan - ta - re De - gia - me per - do - na -
a chan - ta - re De - gia - me per - do - na -
a chan - ta - re De - gia - me per - do - na - re

41

re che in go - no - chio - ni me ge - to
re che in go - no - chio - ni me ge -
che in go - no - chio - ni me ge - to

48

ay pie - di
to ay pie - di
ay pie - di

Ugo de Lantins: Pour resioyr la compaignie

Oxford 213, f. 59v-60r

Pour re - sio - yr la com - pai - gni - e

Tenor

Contratenor

5

je chan - te - ray chan - con no - vel -

9

le cest du - ne flour plai - sant et bel - le qui

13

le qui mon cuer at en sa bail - hi - e

18

The image shows three staves of musical notation. Each staff begins with a treble clef and a flat key signature (B-flat). The first staff contains a single note on the second line, labeled 'e'. The second staff contains a single note on the second space, also labeled 'e'. The third staff contains a single note on the second space, also labeled 'e'. Each note is followed by a vertical bar line.

Hugho de LAntins: Prendre convient de tout engre

Oxford 213, f. 36r

Pren - dre con - vient de tout en - gre le bien le

Tenor
Pren - dre con - vient de tout en - gre le bien le maul a

Contratenor

6

maul a la - ven - tu - re et pour me - moir jen fay fi -

la - ven - tu - re et pour me - moir jen fay

12

gu - re dun ron - de - let cy a -

fi - gu - re dun ron - de - let cy

18

se - te

a - se - te

Hugho de Lantins: Tra quante regione

Oxford 213, f. 36v-37r

Musical score for the first system, featuring three staves: Treble, Tenor, and Contratenor. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The Tenor and Contratenor parts are in a lower register than the Treble part.

8

Musical score for the second system, including lyrics: Tra quan - te ra - gio - ne/el sol si. The system begins with a measure rest marked '8'. The lyrics are placed below the Treble staff.

16

Musical score for the third system, including lyrics: mo - be - le gi -. The system begins with a measure rest marked '16'. The lyrics are placed below the Treble staff.

24

Musical score for the fourth system, including lyrics: ra et re - guar - da cum in - tie - ra fe - de quan - to ti spar - ta. The system begins with a measure rest marked '24'. The lyrics are placed below the Treble staff.

32

be - a - ta con ve -

40

de Tu fo - sti al - ber - di co - go

51

E - le - na re - gi -
-sa piu di -

63

vi - na na Che per do - tan - na

75

to che fe stan - cho le for -
Cle- o- pha de Ma- la- te-

This system contains three staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is a lute accompaniment. The bottom staff is a basso continuo line. The music is in a 6/8 time signature. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the first staff.

87

ce De che scri - pse
-ta na ta co- me say

This system contains three staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is a lute accompaniment. The bottom staff is a basso continuo line. The music is in a 6/8 time signature. A flat sign is placed above the final note of the first staff.

98

may

This system contains three staves of music. The top staff is a vocal line with the lyric 'may'. The middle staff is a lute accompaniment. The bottom staff is a basso continuo line. The music is in a 6/8 time signature. A sharp sign is placed above the final note of the first staff.

106

Que - sten le lo - de'e le pos - san - ce chay

Tenor

This system contains two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a Tenor line. The music is in a 6/8 time signature.

113

gion - to a'lim - pe - ro de Con - stan - ti - no - po -

120

le cum tan - ta ba - ro - ni - a si gran - de'e no - be - le

Der letzte Teil ist leider im sicher vorgesehenen Contratenor nicht erhalten. Den fehlerhaften Schluss des Cantus habe ich nach der Editin von van den Borren emendiert.